

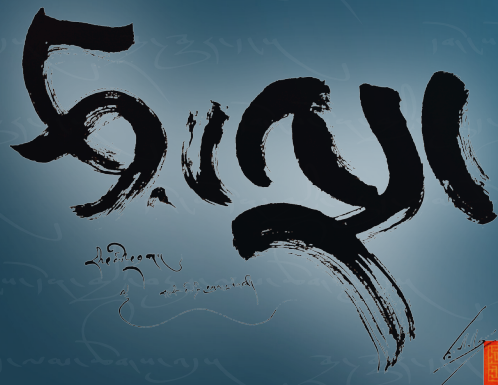
TRANSLATION & TRANSMISSION

LOTSAWA TRANSLATION WORKSHOP

October 4-8, 2018 • University of Colorado, Boulder



 Tibet Himalaya Initiative
UNIVERSITY OF COLORADO BOULDER



TSADRA FOUNDATION

Song (mgur) and Devotion



Janet Gyatso
Harvard University



Kurtis Schaeffer
University of Virginia



Lama Jabb
Oxford University



Anne Klein
Rice University

The **Lotsawa Translation Workshop** offers the opportunity for translators and scholars at various stages in their careers to work together on translation in a hands-on workshop setting. Scheduled for October 5-8th at the **University of Colorado Boulder**, with the generous support of the **Tsadra Foundation**, the aim of this workshop is to connect theory and practice in crafting literary translations of Buddhist literature from Tibetan into English; to forge a community of practice around translation through experimentation, dialogue, and feedback; and to make short Buddhist works of Tibetan literature available to practitioners, undergraduates, and the general public through publishing a thematic anthology of translations.

The three-day workshop will combine lectures, panels, and break-out sessions in the morning, and each afternoon will be dedicated to working on translations-in-progress by participants who apply to attend. This immersive experience is designed to incubate fresh approaches to the translation of Buddhist texts from Tibetan with respect to the genre and theme: Tibetan songs (mgur) and Buddhist devotion. We are open to proposed translations in various styles of verse that relate to the dynamics of devotion and the associated range of emotions. Central to our discussion will be how to convey the literary style, tone, and emotional tenor of Tibetan verse.

Keynotes

- **Janet Gyatso** (*Harvard University*) and **Kurtis Schaeffer** (*University of Virginia*) will dialogue about the study of Buddhist poetry and song (Tibetan and Sanskrit) in recent years;
- **Lama Jabb** (*Oxford University*), whose research focuses on modern Tibetan literature—and the interplay of orality and textuality—will give a lecture on Translating Tibetan Verse;
- **Anne Klein** (*Rice University*) will deliver the Trungpa Lecture in Buddhist Studies at Naropa as a pre-conference event on Thursday, October 4th and participate on a panel on the Dynamics of Devotion.

The Lotsawa Translation Workshop is free of charge for 24 participants who apply and are accepted. Limited scholarships are available for travel. To apply or learn more, see:

<https://www.colorado.edu/event/lotsawa/>



Holly Gayley
CU Boulder



Stephen Gethin
Tsadra; Padmakara



Amelia Hall
Naropa University



Sarah Harding
Tsadra Foundation

Applications

Junior translators, graduate students with advanced Tibetan literary skills, post-doctoral fellows, and early-career faculty are encouraged to apply to workshop a translation-in-progress at the event. Workshop sessions will feature small groups of 6-8, consisting of 4 participants and a team of 2-3 experienced translators from among the presenters, one of whom would serve as the workshop host facilitating the sessions. Participants will be asked to submit their draft translations in advance, and a respondent will be assigned for each from among the presenters. We are planning for two workshop sessions in six groups each afternoon, so that every participant will have a 1.5 hour time slot for discussion and feedback on their translation-in-progress.

Mid-March 2018 Announcement & Application Form Available
April 15, 2018 Applications Due, Review Process Begins
Early May 2018 Acceptance Letters Sent, Registration Opens
August 15, 2018 Registration Closes, Draft Translations Due

Schedule • October 4-8

Thur. 4th

7:00 PM Pre-Conference Event, Trungpa Lecture:
Anne Klein (*Naropa University, Nalanda Events Center*)

Fri. 5th

5:00 PM Welcome Reception, Hotel Boulderado:
Opening Dialogue with **Janet Gyatso & Kurtis Schaeffer**

Sat. 6th to Mon. 8th

8:15 AM *Continental Breakfast*

9:00 AM Sat. 6th: **Keynote: Lama Jabb**

Sun. 7th: Panel 1: **Dynamics of Devotion**

Mon. 8th: Panel 2: **Reflections on the Translation Process**

10:30 AM *Tea Break*

11:00 AM Sat. 5th - Mon. 8th: **Break-Out Groups** - 3 each day

12:30 PM *Lunch* (with **Closing Remarks** on Mon. Oct. 8th)

2:00 PM Sat. 6th: **Workshops - Session 1**

Sun. 7th: **Workshops - Session 3**

3:30 PM *Tea Break*

4:00 PM Sat. 6th: **Workshops - Session 2**

Sun. 7th: **Workshops - Session 4**

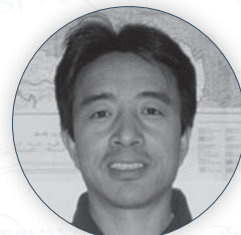
5:30 PM **Optional Evening Activities TBA**



Dominique Townsend
Bard College



John Canti
84,000; Padmakara



Gedun Rabsal
Indiana University



Andrew Quintman
Yale University



Sarah Jacoby
Northwestern University



Nancy Lin
Vanderbilt University



Heidi Nevin
Independent



Annabella Pitkin
Lehigh University